

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/11653]

**15 JUILLET 2016. — Loi portant des dispositions diverses en matière de statut social des travailleurs indépendants. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 15 juillet 2016 portant des dispositions diverses en matière de statut social des travailleurs indépendants (*Moniteur belge* du 29 juillet 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/11653]

**15 JULI 2016. — Wet houdende diverse bepalingen inzake het sociaal statuut van de zelfstandigen. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 15 juli 2016 houdende diverse bepalingen inzake het sociaal statuut van de zelfstandigen (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/11653]

**15. JULI 2016 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf das Sozialstatut der Selbständigen — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 15. Juli 2016 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf das Sozialstatut der Selbständigen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

**15. JULI 2016 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf das Sozialstatut der Selbständigen**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1 -** Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen*

**Art. 2 - 6 -** [Abänderungsbestimmungen]

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Königlichen Erlasses Nr. 72 vom 10. November 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Selbständige*

**Art. 7 -** In Artikel 15 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 72 vom 10. November 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Selbständige, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 22. November 2013, werden zwischen den Wörtern "Unbeschadet von" und den Wörtern "Artikel 17 Absatz 7 und 8" die Wörter "Artikel 15 § 2bis und" eingefügt.

**Art. 8 -** Artikel 7 tritt am 1. Januar 2017 in Kraft und ist auf Entbindungen anwendbar, die ab dem 1. Oktober 2016 erfolgen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Juli 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

M. DE BLOCK

Der Minister der Pensionen

D. BACQUELAINE

Der Minister der Selbständigen

W. BORSUS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS